



CHARLES BAUDELAIRE

---

**Epigraf na  
potępioną książkę**

CHARLES BAUDELAIRE

KWIATY ZŁA

## *Epigraf<sup>1</sup> na potępioną książkę*

TŁUM. ANTONI LANGE

Czytelniku sielankowy,  
Trzeźwy, spokojny człowieku.  
Rzuć tych pieśni kwiat niezdrowy,  
Wykąpany w orgii ścieku.

Jeśli cię szatan nie wdroył,  
W swej retoryki misterie<sup>2</sup>,  
Lepiej, byś księgę odłożył,  
Bo znajdziesz we mnie — histerię!

Lecz jeżelibyś zrozumiał,  
Jak w otchłań spoglądać trzeba,  
Czytaj, byś kochać mię umiał!

Duchu, co tęsknisz — i nieba  
Szukasz, by stanąć w tym niebie,  
Żałuj mię!... Lub przeklnę ciebie.

Szatan, Niebo, Tęsknota

<sup>1</sup>epigraf (z gr.) — inskrypcja, pamiątkowy napis umieszczany zwykle na pomnikach, grobowcach czy budynkach, stanowiący wyróżniany element architektoniczny. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>misterie — dziś popr.: misteria. [przypis edytorski]

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/kwiaty-zla-epigraf-na-potepiona-ksiazke>

Tekst opracowany na podstawie: Karol Baudelaire, Kwiaty grzechu, tłum. Adam M-ski [Zofia Trzeszczkowska] i Antoni Lange, H. Cohn, Warszawa 1894

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Katarzyna Dąbek, Marta Niedziałkowska.

Okładka na podstawie: [janoma.cl@Flickr](mailto:janoma.cl@Flickr), CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Pomóż uwolnić konkretną książkę, wspierając zbiórkę na stronie [wolnelektury.pl](http://wolnelektury.pl).

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).